

Alcuni interventi, pubblicazioni e articoli di Licia Corbolante

- “Language and culture awareness in localization”, *LISA Forum Newsletter*, 1992
- “Italian Terminology”, *The GUI Guide – International Terminology for the Windows Interface*, Microsoft Press, 1993
- “Software Terminology and Localization”, *Handbook of Terminology Management*, a cura di Sue Ellen Wright e Gerhard Budin, John Benjamins, 2001
- “La traduzione e localizzazione di software e documentazione”, intervento al convegno **Comunicazione specialistica e traduzione: dalla parte dell'utente**, Università di Trieste, 2001
- “**Le competenze linguistiche nella localizzazione**”, *Tradurre: formazione e professione*, a cura di Maria Teresa Musacchio e Geneviève Henrot Sostero, Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi di Padova, 2007
- “**Beyond the Localization Process — Language Competencies and Cultural Expertise in the Product Life Cycle**”, intervento a Localization World 2007, Seattle, USA
- “IT terminology: tools and methods”, seminario tenuto al dipartimento **Directorate-General for Translation**, Commissione europea, Bruxelles, 2008
- “**Working with terminology at Microsoft: a case study**”, intervento a tekomp 2008, Wiesbaden
- “Le opportunità della gestione della terminologia nelle aziende”, intervento al convegno *Il mestiere del traduttore tra nuove competenze e nuove tecnologie*, Università di Modena e Reggio Emilia, 2009
- “**Tavola rotonda: traduttori, redattori, localizzatori e nuove tecnologie**”, convegno *Tecnologie per la traduzione*, Università di Bologna, 2009
- “**La gestione della terminologia nelle aziende**”, seminario COM&TEC, Verona, Italy, 2010
- “**La terminologia nella localizzazione**”, seminario al corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza, Università di Trieste, 2010
- “**La gestione della terminologia nella localizzazione: implicazioni pratiche**”, seminario al dottorato di ricerca in Scienze dell'Interpretazione e Traduzione, Università di Trieste, 2010
- “**Nasce prima la vostra documentazione o la vostra terminologia?**”, *COM&TEC Open House*, Rimini, 2010
- “**Multilingual terminology management – a brief overview and best practices**”, intervento e workshop al seminario *TermITes & CATs*, Parlamento europeo, Lussemburgo, 2011
- “When are science and technology (in)accessible? A diachronic study of the popularisation of new terms in physics and information technology” (con Maria Teresa Musacchio), convegno **GLAT**, Genova, 2012
- “Migliori pratiche nella gestione della terminologia”, seminario tenuto al dipartimento **Directorate-General for Translation**, Commissione europea, Bruxelles, e Commissione europea, Lussemburgo, 2012
- “**Best practices in translation-oriented terminology management**”, seminario tenuto alla Terminology Coordination Unit, Parlamento europeo, Lussemburgo, 2013
- “La narrativa di Obama non è in libreria: interferenze dell'inglese nella comunicazione”, articolo per lo speciale **Chiaro o oscuro? Due modi di comunicare**, Portale Treccani, 2013
- “**Trasparenza e opacità. Per una storia 'sociale' dei termini in informatica ed economia**” (con Maria Teresa Musacchio), conferenza alla Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione (Università di Bologna), Forlì, 2013
- “Why is terminology your passion?” in **A collection of interviews with prominent terminologists**, pubblicazione a cura di Terminology Coordination Unit of the European Parliament, Lussemburgo, 2014.
- “**La terminologia informatica italiana**”, intervento alla trasmissione *La lingua batte*, Radio3 RAI, 2014.
- “**La parola giusta**”, intervento alla trasmissione *Radio 3 Scienza* in occasione della Giornata proGrammatica, 2014.

- “Austerity e austerità”, in **Le parole della politica**, Enciclopedia Italiana Treccani, 2014.
- “**Terminologia e comunicazione**”, intervento all’incontro di studio **Comunicare in Europa: il linguaggio della crescita, dai documenti UE alle opportunità**, Università di Salerno, 2014.
- “Towards a ‘social’ history of terms in computing and economics for translation-oriented terminology” (con Maria Teresa Musacchio), articolo in **mediAzioni 16**, 2014
- “Blogging on terminology: an Italian experience”, intervento a **EAFT Terminology Summit**, Barcellona, 2014
- “**Falsi colori**”, intervento alla trasmissione Radio 3 Scienza, 2015
- “**La lingua italiana può ancora nominare tutto?**”, intervista a Informalingua, 2015
- “Il ruolo del terminologo come specialista culturale nella localizzazione”, intervento al XXV convegno dell’Associazione Italiana per la Terminologia, Napoli, 2015
- “Terminologia e comunicazione”, intervento al **Corso per giornalisti sul tema della migrazione**, Rappresentanza in Italia della Commissione europea, Roma, 2015
- “Anglicismi, calchi, neologismi: dalla parte del lettore”, **Festival di Internazionale**, Ferrara, 2015
- “Cultural Competencies in Globalization” e “Beyond Terminology Collections: Best Practices in IT Terminology Work”, interventi nel ruolo di *distinguished speaker* ad ATA **56th Annual Conference**, Miami, 2015
- “Terminologia, questa sconosciuta?”, intervento al workshop **Il kit del traduttore: dalla teoria alla pratica**, Università di Verona, 2016

Il blog di Licia Corbolante, **Terminologia etc.**, si occupa di terminologia, traduzione, localizzazione e questioni linguistiche, con particolare attenzione alla **gestione della terminologia**. Dal 2011 si classifica tra i migliori blog al concorso internazionale **Top 25 Language Professional Blogs**.